あの娘にキスと白百合を
Ano Ko ni Kiss to Shirayuri wo
CHAPTER 35
TRANSLATION
IYENDITH
TYPESETTING
IYENDITH
CLEANING
EDUTTAM
PROOFREADING
FAUST
THIS CHAPTER IS BROUGHT TO YOU BY MIAMMIAM-TEAM
HTTP://MIAMMIAM-TEAM.ORG

KUROSAWA IS SUCH A GENIUS!
I ALWAYS THOUGHT THAT MY LONELINESS WOULD DISAPPEAR AS SOON AS I BECAME AN ORDINARY GIRL.
HAVE I BECOME ONE ALREADY?
...THAT MAY NOT EVEN MATTER ANYMORE.

I CAN EXPERIENCE THE SAME JOYS AND SADNESS AS ANYONE ELSE.
NOWADAYS, JUST BY BEING MYSELF...

ALL BECAUSE SHE REACHED OUT TO ME.

Chapter 35 : Passing Dawn

あの娘にキスと白百合を

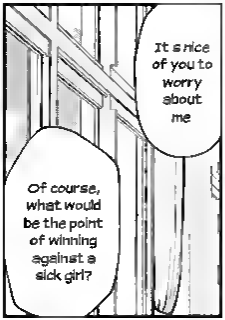
A Kiss and a White Lily for Her

Canno
缶乃

Say, you've been running around a lot, lately
I hope you haven't forgotten the end-of-term exams?
I know you're busy with your introspections and all.
But don't go and use that as an excuse!
If you slack off, I don't know you anymore, okay?
Okay.
じっ…

Hh!
This should be the moment when you try to snuggle

Are you not feeling well?
Don't just gape at me like that
Oh no, I'm fine!


It's nice of you to worry about me
Of course, what would be the point of winning against a sick girl?

Don't get the wrong idea!!
Wait, I make it sound like I want that to happen!
Forget what you just heard!

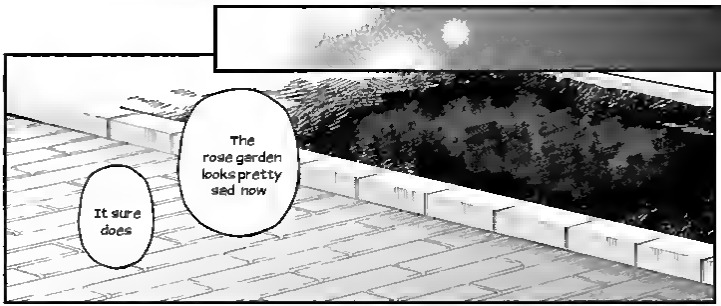
The loser will have to obey one command from the winner!

I want to make sure that you give your very best..
So let's do it like this.

Brace yourself...
Once I have crushed you... you...

So you're finally gonna give me a kiss?
So? That should motivate you, right?
Heh Heh
Hey, I haven't lost yet!!

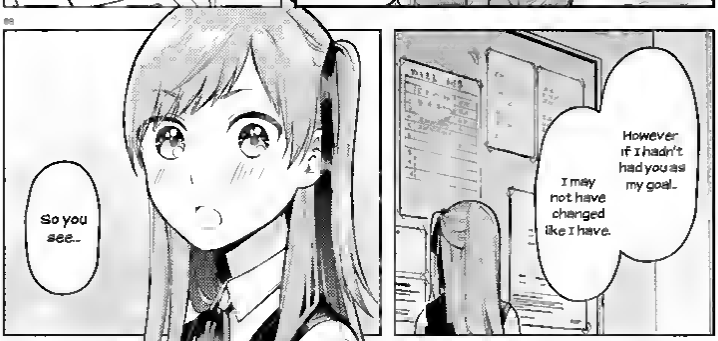
YOU'D BETTER BE READY FOR IT!!
Wah!
I'll keep my command for the day of the results!!

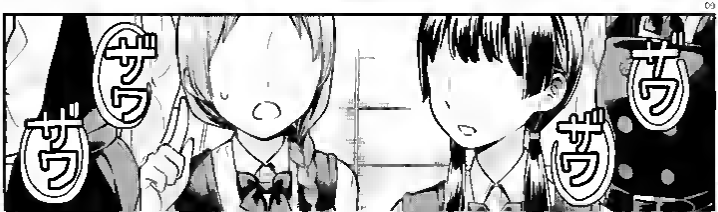

The rose garden looks pretty sad now
It sure does

Do you want some help reviewing?
I'm glad we could finish this before Winter break!
Although thanks to that I haven't studied that much for my tests
Time to put all this away
!?
Senpai.. You sure have changed, lately
Aight
I have my aunt to help me anyway
Err, thank you very much"
WAH
But it's fine!!

Yes, really!
I find you so much more inspirational than when we first met!
Have I?

But after having an earnest talk with my family, I started to question myself
For a while, I thought that I just had to become like you
and my life would get better just like that.
I was wrong to try and impose my own objectives upon you.


So you see..
I may not have changed like I have.
However if I hadn't had you as my goal..

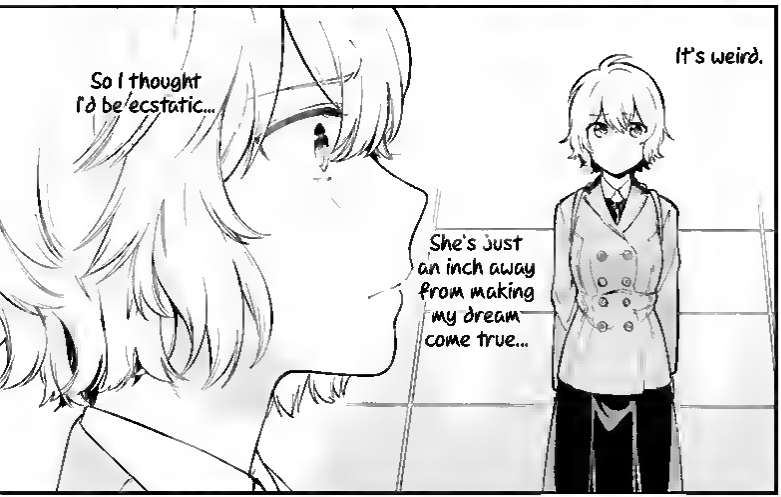


*see Little Theater chap. 18

*Kurosawa Yurine
Shiramine Ayaka
二学期末考查 順位表
氏名
1 黒沢 ゆりね 1150
2 白峰 あやか 1150
Totally even
……
Seems that way

How am I supposed to accept a result like this?
Win or lose, but just pick one already

Of course not!
whisper
You held back, didn't you!


So I thought I'd be ecstatic...
She's just an inch away from making my dream come true...
It's weird.

But I'm really not.
It almost leaves me cold.
Hmm...

I SPENT SO MUCH TIME LOOKING FOR SOMEONE WHO COULD SURPASS ME...
DOES THAT MEAN THAT I NO LONGER CARE WHETHER SHE DEFEATS ME OR NOT?
NO MATTER THE REASON.
BUT NOW, ALL I WANT IS TO BE BY HER SIDE.
that losing to her leaves me completely indifferent?
Does that mean...

I don't know
An unpleasant feeling is rising up in me.
So the winner will be decided by the tests in January, I guess
I'm fine, I really am!
Do you have a fever?!
What's up with you?
Are you sure you're alright?

...You're gonna stick with me for one day, okay?

Xmas
SALE
2/2 本日の天気 午

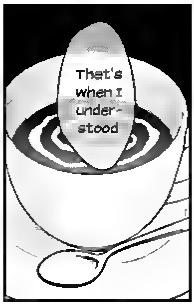
Where are we going?
I have something to buy

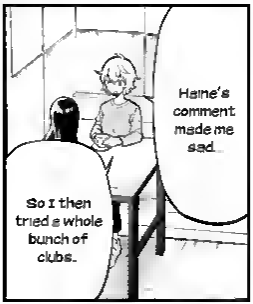
Plus. You seem pretty out of it, lately
So I thought going out for a bit would help you cheer up

You mean... It's actually a date?!
You wish! Don't just read whatever you want between the lines!!
Don't tell me our showdown was just a convenient excuse for this...
Oh shut up! Just follow me for today, got it?!
You're so sweet, Shiramine. ♡
You know...
I also wanted to tell you something.

I'm grateful to you

I love my friends.
As well as the club
And I think I love the flowers too


That's when I under-stood


Haine's comment made me sad.
So I then tried a whole bunch of clubs.

I'm realizing that I might no longer be so empty, after all.
And I got this far thanks to you

So thank you, Shiramine!

But well.. I'm happy for you.
Yeah I needed that to come out

I haven't done anything to deserve your thanks!

My hands are freezing cold...
That's what you get for going out without gloves!
Come here
It should be better than nothing
It'll be a bit warmer

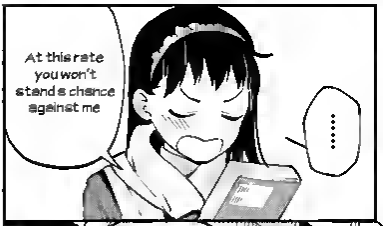
ばっ
My hand might even be sweating!
Haha!
Oh...
Weird, I'm not cold anymore!

SO NOW I'D LIKE TO GIVE.
As a token of friendship
A matching pair

Merry Christmas.
I ALREADY RECEIVED SO MUCH FROM HER.

You like strawberries don't you, Shiramine?
Yeah, but, no need to be so considerate, you know?
I WONDER WHAT SHE WOULD LIKE...

That's where my objective lies for today



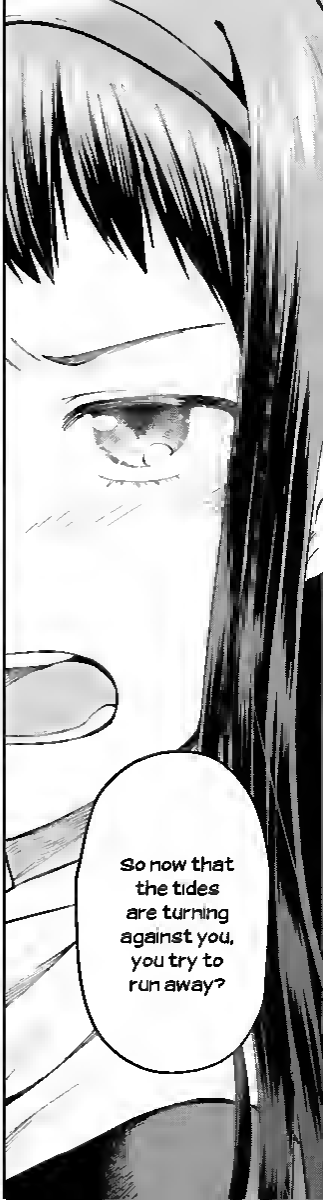
*reference books

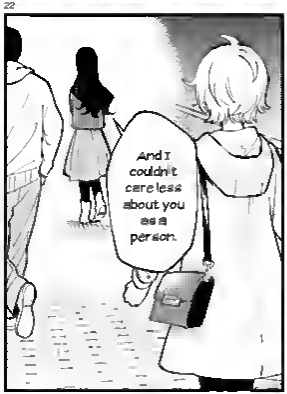
Until now, I thought..
that if I lost against you, I could become the person I wanted to be
But in the end. It might be unrelated
So if beating me..
and getting back your first place
is enough to make you happy..

I'm fine with that.
I'd gladly give it back to you.

If I'm giving my all, it's to defeat you, the "genius".
Anything else would be meaningless.

If you wanna throw in the towel, go ahead.
But I'll ask you to stay away from me after that.

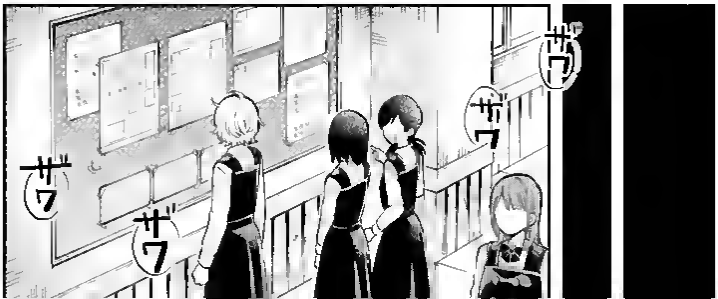

So now that the tides are turning against you, you try to run away?


And I couldn't care less about you as a person.

I rather hate you, if anything.
Why would I hang out with you?
SHIRAMINE SORT OF REMINDS ME OF HOW I USED TO BE.
A GIRL WHO CAN ONLY MEASURE HER DISTANCE WITH PEOPLE...
IN TERMS OF VICTORY AND DEFEAT.
See ya.
A GIRL WHO DOESN'T REALLY LOVE NOR HATE ANYTHING...
AND WHO HAS NO REAL CLOSE FRIENDS.
BUT THEN...
I CAN'T...

I'm not getting away from you...
before I've paid back my debt to you!

...Hmpf.
Just do
what you
want.


ザワ
ザワ
ザワ
ザワ

※1. Kurosawa Yurine 2. Shiramine Ayaka

26

Deep inside, what I didn't want was to lose.
At first I thought that maybe I no longer wanted to win.
But it wasn't that.
That's not something anyone wants to experience.
I guess that's how all the people I defeated felt

And yet, it's also exciting.

- Damn right.
If it's a rival that she wants...
Then I will give her just that.
But there is so much more that I want to offer to her...
As much as she offered to me...
キーン Ding
コーン Dong
カーン Dong
コーン Dong
It's time, let's go

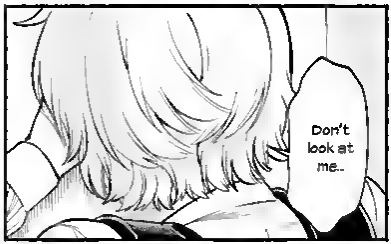
Class is gonna start
Wait. You haven't forgotten our little promise, have you?
Ugh...
The loser must obey one command from the winner
Was it?
Okay, but... Can't we do that later?!
Nope. As a reward for my efforts, I demand a kiss.
Right here, right now

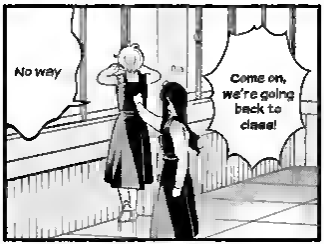
Wha...

Geez...
It's almost become a routine, by now...
How was...
Should be enough, right?
tha...

わーん
なだ"っ
EXCUSE ME?!
SHIRAMINE, YOU SERIAL KISSER!!

It's a little late to regret your words, you rascal!!
Stop with the false accusations!!
Is it gonna be my fault, now?!


Don't look at me..


No way
Come on, we're going back to class!

What's happening?
...Wa!?
Up until now, I've had a light and fluffy feeling after kissing her
But something's not right here!!!
Oh, what the hell!
I'm leaving you there!

I'm completely lost.
次号につづく! 11月号 9月27日(水)発売!!

The Little Theater of KnoKiss
~Behind the Scenes~